



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация Партида на възложителя: 00647 Поделение: _____ Изходящ номер: <u>дт-10-46</u> от дата 04/10/2019 Коментар на възложители: _____ _____ _____

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- Публичен
 Секторен

I.1) Наименование и адрес			
Официално наименование: Министерство на културата		Национален регистрационен номер: 000695160	
Пощенски адрес: бул. Александър Стамболийски № 17			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: BG
Лице за контакт: Веселин Хранов, дирекция ПНДОП		Телефон: 02 9400987	
Електронна поща: v.hranov@mc.government.bg		Факс: 02 9818145	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): www.mc.government.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://www.profilnakupuvacha.com/Министерство на културата,11800			
I.2) Вид на възложителя (попълва се от публичен възложител)			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
I.3) Основна дейност (попълва се от публичен възложител)			
<input type="checkbox"/> Обществени услуги		<input type="checkbox"/> Наставяване/жилищно строителство и места за отдих и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност		<input type="checkbox"/> Отдих, култура и вероизповедание	
<input type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input checked="" type="checkbox"/> Друга дейност: осъществява държавната политика в областта на културата	
<input type="checkbox"/> Здравоспазване			
I.4) Основна дейност (попълва се от секторен възложител)			
<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия		<input type="checkbox"/> Железопътни услуги	
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия		<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги	

<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Летищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката
<input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
II.2) Процедурата е открита с решение No: P-11 от 23/05/2017 дд/мм/гггг
II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 00647-2017-0003(пппп-уууу-хххх)
II.4) Описание на предмета на поръчката Предметът на обществената поръчка обхваща осигуряване на професионални преводачески услуги за нуждите на Министерство на културата, включващи писмени и устни преводи от български език на чужди езици, и от чужди на български език, включително писмени преводи (стандартен, експресен), консекутивни и симултанни преводи.

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: РД11-03-4 от 19/01/2018 дд/мм/гггг			
III.2) Договорът е сключен след			
<input checked="" type="checkbox"/> процедура за възлагане на обществена поръчка			
<input type="checkbox"/> рамково споразумение			
<input type="checkbox"/> динамична система за доставки			
<input type="checkbox"/> квалификационна система			
III.3) Изпълнител по договора			
Официално наименование: Митра Транслейшънс ООД		Национален регистрационен номер: 103913291	
Пощенски адрес: ул. Цар Асен № 11, офис 4			
Град: Варна	код NUTS: BG331	Пощенски код: 9000	Държава: BG
Електронна поща: office_sofia@mitra-bg.com		Телефон: 052 620280	
Интернет адрес: (URL) http://mitratranslations.com/bg/		Факс: 052 620280	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Поръчката е възложена на обединение			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
III.4) При изпълнението участват подизпълнители			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)	
III.5) Предмет на договора Извършване на преводачески услуги за нуждите на Министерството на културата			
III.6) Срок на изпълнение Срок на изпълнение в месеци: 24 или дни _____ (от сключване на договора) или начална дата _____ дд/мм/гггг крайна дата _____ дд/мм/гггг			
III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри): Стойност без ДДС: 80000		Валута:	BGN
Разменен курс към BGN: _____			

III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз Да Не
 Финансирането е _____ % от стойността на договора.

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- договорът е изпълнен
 договорът е предсрочно прекратен
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
 договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване:

12/09/2019 дд/мм/гггг

IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)

IV.3) Договорът е изменен

Да Не

Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
1 т. 6.7.	Лицата, упълномощени от възложителя да отговарят за изпълнението на договора, да поддържат пряка и постоянна връзка с изпълнителя и да подписват протоколите по договора са: 1. Началник на отдел „Международно сътрудничество и регионални дейности“, дирекция МСЕПРД в Министерство на културата; 2. Мария Георгиева – гл. експерт в отдел „Международно сътрудничество и регионални дейности“, дирекция МСЕПРД в Министерство на културата.	Лицата, упълномощени от възложителя да отговарят за изпълнението на договора, да поддържат пряка и постоянна връзка с изпълнителя и да подписват протоколите по договора са: 1. Началник на отдел „Международни дейности“, дирекция МСЕПРД в Министерство на културата; 2. Валентина Личева – старши експерт в отдел „Международни дейности“, дирекция МСЕПРД в Министерство на културата, а при нейно отсъствие лицето, което я замества.	чл.116, ал.1, т.5 (настояща т.7) от ЗОП

IV.4) Договорът е изпълнен в срок

Да Не

Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора

Причини за забавата (когато е приложимо):

(Кратко описание на причините за забавата)			
IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем		Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>	
Изпълнението е _____ % от предмета на договора (при частично изпълнение).			
Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):			
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)			
IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:	79972.33	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:	_____		
IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> от изпълнителя	Размер: _____	Валута: _____	
<input type="checkbox"/> от възложителя	Размер: _____	Валута: _____	
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):			
(Кратко описание на причините за неустойките)			

V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)

Договорът е прекратен на 12.09.2019 г. поради изчерпване на максималната му обща стойност. Съгласно т. 3.2. от договора, плащанията по договора не могат да надвишават максималната обща стойност на поръчката, която е в размер на 80 000 хиляди лева без ДДС или 96 000 лв. с включен ДДС. Съгласно т. 9, буква „а“, предл. второ от договора, същият се прекратява при изчерпване на максималната обща стойност по т. 3.2, в случай на реализирането на това обстоятелство преди изтичането на 24 - месечния срок за изпълнение. По договора е изразходвана сума в общ размер на 79 972.33 лв. без ДДС или 95 966.80 лв. с включен ДДС, като остатъкът от средствата по договора в размер на 27.67 лв. без ДДС или 33.20 лв. с включен ДДС е недостатъчен за покриване в пълен размер на потребността на възложителя от извършване на следващата конкретна преводаческа услуга.

VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация

Дата: 04/10/2019 дд/мм/гггг

VII: Възложител:**VII.1) Трите имена (подпис):**

Татяна _____ (пленос)

VII.2) Должност:директор на дирекция ПИДОП, съгласно Заповед № РД 09-1188/21.12.2017 г.
за делегиране на правомощия.